



<b>C</b> = Jään kokonaiskonsentraatio (I/I0) Total ice concentration (I/I0)	<b>S</b> symbol cm 0 < 3 1 new ice 1 < 2 2 < 10 2 - 20 3 10 - 30 3 20 - 100 4 10 - 15 4 100 - 500 5 15 - 30 5 500 - 2000 6 30 - 200 6 2000 - 10000	<b>F</b> symbol Ø m 0 < 3 1 new ice 1 < 2 2 < 10 2 - 20 3 10 - 30 3 20 - 100 4 10 - 15 4 100 - 500 5 15 - 30 5 500 - 2000 6 30 - 200 6 2000 - 10000
<b>CaChC</b> = Osittaiskonsentraatio (I/I0) Partial concentration (I/I0)	<b>C</b> CaCbCc SaSbSc FaFbFc	
<b>SaShSc</b> = Jään paksuus Ice thickness		
<b>FaFbFc</b> = Jään muoto/Lautojen koko Form of ice/Flaksize		

<b>(a)</b> paksun jään (a) grivata isen (a) thick ice (a)	<b>(b)</b> tunteksi paksun jään (b) nitgrivata isen (b) second/thick ice (b)	<b>(c)</b> kolmannesksi paksun jään (c) tredje grivata isen (c) third/thick ice (c)
---	--	---

<b>Koordinattorijärjestelmät</b> Coordinating systems	<b>Koordinerande isbjörnar</b> Coordinating icebreakers
--	--

<b>Yhteisjäätynyt, yhteisjäätynyt tai hyvin tiheä ajaja</b> Consolidated, compact or very close ice (9-10/10) Sammanfrossen, kompakt eller mycket tät drivis	<b>Avovesi &lt;I/10</b> Open water
<b>Ahantunut tai rökkyttynyt jää (f=ahantunutta/rokyttynyt)</b> Bridged or hummocked ice (=number of ridges/waves m.) Väljet och upprättad is (f=ahantunutta/rokyttynyt)	<b>Uusi jää</b> New ice
<b>Puhtaimmista ajajista jää</b> Ruffed ice (C=concentr.) Hopspjuten is	<b>Nyis</b> Nysis
<b>Tiheä ajaja</b> Close ice (7-8/10)	<b>Tasainen jää</b> Level ice
<b>Harva ajaja</b> Open ice (4-6/10)	<b>Kinnoja</b> Fast ice
<b>Hyvin harva ajaja</b> Very open ice (1-3/10)	<b>Sohjoivo</b> Widow
<b>Jään reuna tai jään raja</b> Ice edge or ice boundary	<b>Halkama</b> Fracture
<b>Arvioitu jään reuna tai jään raja</b> Estimated ice edge or boundary	<b>Uppokattad isgräns eller iskant</b> Sprickas
<b>Veden lämpötilan taso-erokäyrät</b> Wattentemperatur isotherm, °C	<b>Rallo</b> Lead
<b>Mittauksen jään paksuus</b> Thicknes measured in cm	<b>Hauras jää</b> Rotten ice

SUOMI LIKENNERAJOTUKSET	FINLAND TRAFIKBEGRÄNSNINGAR	FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION
Satama Hamn Harbour	Jäätluokka Ice Class	Minimikantavuus Minimum tonnage
Tornio, Kemi, Oulu	IA, IB IC, II	2000 3000
Raaha	I, II	2000
Kokkola, Pietarsaari	-	-
Vaasa	-	-
Kaskinen, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hanko, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Porvoo	-	-
Loviisa, Kotka, Hamina	-	-
Saimaan kanava, Lappeenranta	-	-
Joutseno, Imatra, Ristina, Savonlinna, Varkaus, Kuopio, Siilinjärvi	-	-
Puhos, Joensuu	-	-
		Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
		05.05.2014
		28.04.2014
		28.03.2014
		24.03.2014
		10.03.2014
		24.03.2014
		14.04.2014
		15.04.2014
		18.04.2014

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Bottervikens skä, 20 nautiska mil före Nordvalen fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttuaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bothniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

Saimaan kanava on avattu liikenteelle 5.4.2014.  
 Saima kanal har öppnats för trafik den 5 april.  
 The Saimaa Canal has been opened to traffic 5th April.

# LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA, IB IC, II	2000 3000	5.5.2014
Raahe	I, II	2000	28.4.2014
Kokkola, Pietarsaari	–	–	28.3.2014
Vaasa	–	–	24.3.2014
Kaskinen, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hanko, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Porvoo	–	–	10.3.2014
Loviisa, Kotka, Hamina	–	–	24.3.2014
Saimaa Canal, Lappeenranta	–	–	14.4.2014
Joutseno, Imatra, Ristiina, Savonlinna, Varkaus, Kuopio, Siilinjärvi	–	–	15.4.2014
Puhos, Joensuu	–	–	18.4.2014

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg	–	–	5.5.2014
Luleå	–	–	1.5.2014
Haraholmen	–	–	14.4.2014
Skelleftehamn	–	–	4.4.2014
Holmsund, Rundvik, Husum, Örnsköldsvik,	–	–	17.3.2014
Ångermanälven	–	–	4.4.2014
Härnösand – Skutskär	–	–	25.2.2014
Lake Mälaren	–	–	28.2.2014
Lake Vänern och Göta älv	–	–	25.2.2014

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	–	–	27.3.2014

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinationer till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA			
<b>Primorsk</b> from 5 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			
<b>Ust-Luga</b> from 5 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			
<b>St. Petersburg</b> from 10 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			
<b>Vyborg</b> from 18 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			
<b>Vysotsk</b> from 18 <sup>th</sup> of March - no restrictions.			

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Świnoujście - Szczecin	–	–	18.2.2014

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Stralsund, Wolgast and ports in the Greifswalder Bodden and Kleines Haff	–	–	11.2.2014
Northern approach to Stralsund, inner Bodeen water of Rügen, southern Peenestrom and Kleines Haff	–	–	11.2.2014

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinationer till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.